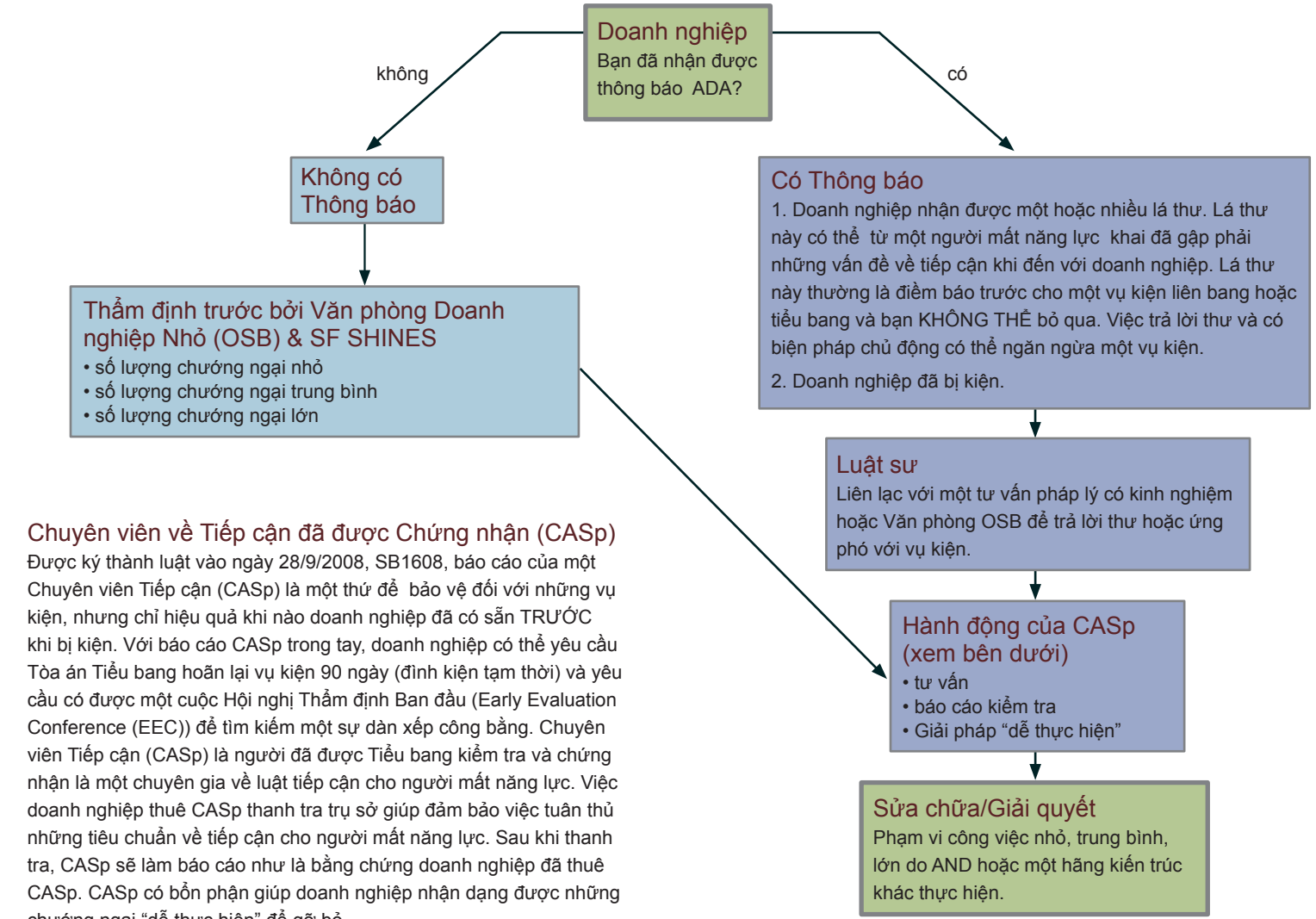


BẢO VỆ DOANH NGHIỆP CỦA BẠN ĐỐI VỚI NHỮNG VỤ KIẾN ADA CÓ THỂ XẢY RA



Chuyên viên về Tiếp cận đã được Chứng nhận (CASp)

Được ký thành luật vào ngày 28/9/2008, SB1608, báo cáo của một Chuyên viên Tiếp cận (CASp) là một thứ để bảo vệ đối với những vụ kiện, nhưng chỉ hiệu quả khi nào doanh nghiệp đã có sẵn TRƯỚC khi bị kiện. Với báo cáo CASp trong tay, doanh nghiệp có thể yêu cầu Tòa án Tiểu bang hoãn lại vụ kiện 90 ngày (đình kiện tạm thời) và yêu cầu có được một cuộc Hội nghị Thẩm định Ban đầu (Early Evaluation Conference (EEC)) để tìm kiếm một sự dàn xếp công bằng. Chuyên viên Tiếp cận (CASp) là người đã được Tiểu bang kiểm tra và chứng nhận là một chuyên gia về luật tiếp cận cho người mất năng lực. Việc doanh nghiệp thuê CASp thanh tra trụ sở giúp đảm bảo việc tuân thủ những tiêu chuẩn về tiếp cận cho người mất năng lực. Sau khi thanh tra, CASp sẽ làm báo cáo như là bằng chứng doanh nghiệp đã thuê CASp. CASp có bốn phạm giúp doanh nghiệp nhận dạng được những chương ngại “để thực hiện” để gỡ bỏ.

TUÂN THỦ SO VỚI KIẾN CẢO

Việc tuân thủ là một đầu tư nên làm vì không những bảo vệ được doanh nghiệp đối với những vụ kiện qua đường mà còn tranh thủ được khách hàng cao niên, gia đình có con nằm xe đẩy và người mất năng lực. Chi phí sẽ tùy thuộc vào loại sửa đổi, và vào những gì có thể trả ngày hôm nay và trong tương lai. Nếu bạn quyết định không làm gì và tin cậy vào “vận may” không bị kiện thì hãy nghĩ đến những chi phí có thể xảy đến khi gặp “vận rủi”. Thực tế ngày nay cho thấy có thêm nhiều vụ kiện ADA nhằm các cửa hàng nhỏ và các doanh nghiệp do người thiểu số làm chủ, vì khả năng họ sẽ chấp nhận dàn xếp thay vì chịu chi phí và rủi ro của một vụ kiện. Chi phí trung bình để gỡ bỏ chương ngại hầu tuân thủ đòi hỏi của nguyên đơn ít hơn \$4,000, theo hồ sơ do cổ vấn của tòa đệ nạp tại Tòa vùng Ninth Circuit về vụ kiện *Jerry Doran chống lại Del Taco, Inc.* Chi phí để chống một vụ kiện, kể cả tiền bồi thường, có thể tốn gần \$30,000, theo văn phòng OSB. Đầu tư vào một cuộc Thanh tra về Tiếp cận và tuân thủ các đòi hỏi trước khi bị kiện là cách tốt nhất để bảo vệ doanh nghiệp của bạn đối với những vụ kiện tốn kém.

TÀI NGUYÊN CHO DOANH NGHIỆP

Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ
City Hall, room 110
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6134, www.sfgov.org/osb

Chuyên viên về Tiếp cận
www.sfgov.org/osb

Thiết kế Khu xóm Á đông
1245 Howard Street
San Francisco, CA 94103
415-575-0423, www.andnet.org

SF Shines - Văn phòng Phát triển Nhân viên
City Hall, room 448
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6969, www.oewd.org

Hiệp hội Luật sư San Francisco
The Lawyer Referral and Information Service (LRIS) program offers businesses legal assistance from their panel of experienced lawyers.
www.sfbar.org/lawyerreferrals/index.aspx

TÀI NGUYÊN CHO DOANH NGHIỆP

Hướng dẫn về luật ADA cho Doanh nghiệp Nhỏ của Bộ Tư pháp
Bản Tóm tắt cho Doanh nghiệp (Business Briefs)
www.ada.gov/business.htm#anchor-bbriefs

Hướng dẫn về luật ADA cho Doanh nghiệp Nhỏ (ADA Guide for Small Businesses)
www.ada.gov/publicat.htm#Anchor-ADA-35326

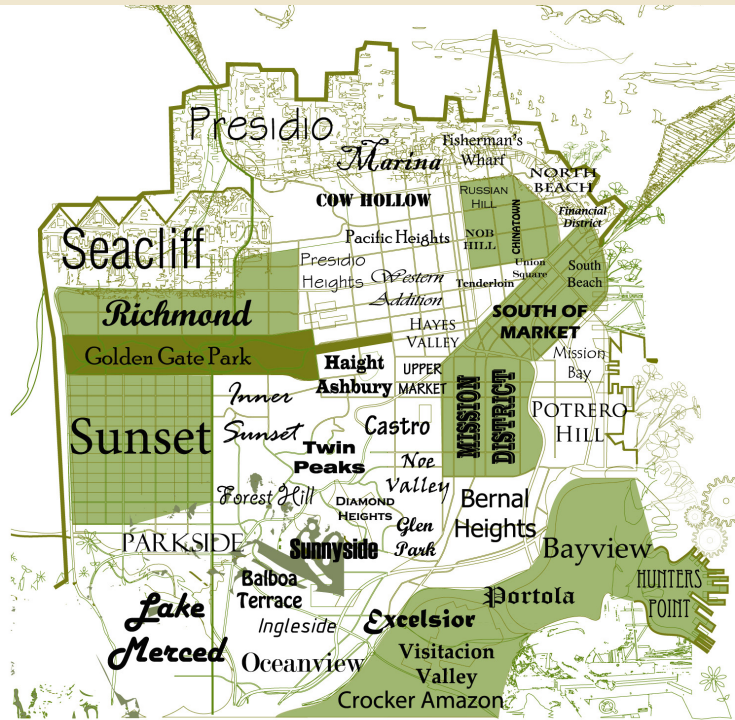
Đường giây thông tin miễn phí về luật ADA của Bộ Tư pháp 800-514-0301

Sở Thanh tra Xây dựng – Ban Dịch vụ Kỹ thuật
Có nhân viên Sở Thanh tra Xây dựng sẵn sàng để duyệt lại những đòi hỏi của tiểu bang về sự tiếp cận. Hãy đến số 1660 Mission Street, lầu 4 để yêu cầu được duyệt lại kế hoạch kinh doanh. 415-558-6084, www.sfgov.org/dbi

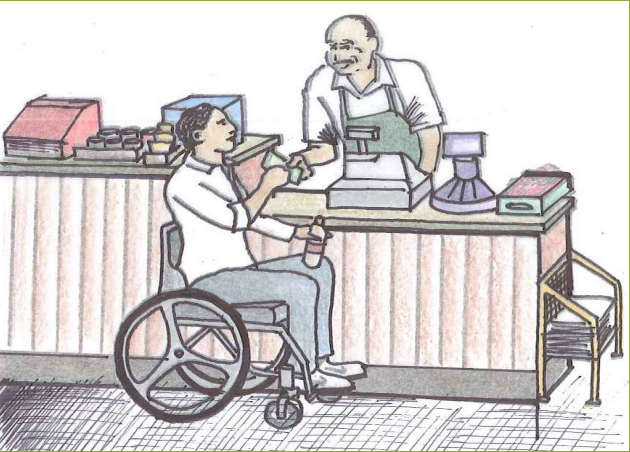


Hướng dẫn để Tuân thủ Luật về sự Tiếp cận cho Người Mất Năng lực

Thông báo về sự Tiếp cận của Ủy ban Doanh nghiệp Nhỏ



San Francisco



AsianNeighborhoodDesign
1245 Howard Street
San Francisco, CA 94103
415-575-0423, www.andnet.org

Office of Small Business
City Hall, room 110
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6134, www.sfgov.org/osb

SF Shines - Office of Economic Workforce Development
City Hall, room 448
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6969, www.oewd.org



SỰ TIẾP CẬN CHO NGƯỜI MẤT NĂNG LỰC

Hai Bộ Luật về Tiếp cận

Có hai bộ luật khác nhau tại California để quy định sự tiếp cận của người mất năng lực: một bộ luật tiểu bang về xây dựng, và một bộ luật liên bang về dân quyền. Những đòi hỏi của luật xây dựng của tiểu bang nằm trong Tiêu đề 24, Phần 2 của Bộ Luật Quy định California, thường được gọi là Tiêu đề 24 (Title 24).

Đạo luật về Người Mỹ bị Mất Năng lực năm 1990 (ADA) là một bộ luật dân quyền bao quát của liên bang, ngăn cấm việc kỳ thị những người bị mất năng lực. Cụ thể, Tiêu đề III của ADA đòi hỏi những thích nghi công cộng để cung cấp hàng hóa và dịch vụ cho người mất năng lực ngang hàng với công chúng còn lại. Bộ Tư pháp Hoa Kỳ (DOJ) là cơ quan thi hành luật ADA.

Việc tuân thủ những quy định của một bộ luật không giải tỏa trách nhiệm phải tuân thủ những quy định của bộ luật kia.

Không Tuân thủ

Nếu một tòa nhà không tuân thủ với Tiêu đề 24 của California thì khiếu nại của người dân sẽ được chuyển đến Sở Thanh tra Xây dựng (DBI). DBI sẽ cử nhân viên đến thăm địa điểm và thực hiện một cuộc thanh tra, và nếu cần, sẽ có những hành động đòi hỏi chủ nhân phải sửa chữa vấn đề.

Nếu khiếu nại của người dân thuộc về lãnh vực ADA thì nguyên đơn có thể đưa doanh nghiệp ra tòa dân sự để đòi đền bù. ADA liên bang không có một cơ cấu để “thanh tra”, và những vụ kiện riêng tư có thể được đệ trình trực tiếp đến các tòa án liên bang bởi những ai nghĩ rằng những dân quyền của họ đã bị xâm phạm.

Ai sẽ phải Gỡ bỏ Chương ngại?

Chương ngại được định nghĩa bởi luật ADA là những cản trở cho sự tiếp cận. Những cản trở này gây khó khăn –đôi khi không thể vượt qua- cho người mất năng lực để làm những việc mà chúng ta xem thường như đi mua sắm, đi làm, đi ăn nhà hàng, sử dụng vận chuyển công cộng. Nếu doanh nghiệp của bạn cung cấp hàng hóa và dịch vụ cho công chúng thì bạn phải gỡ bỏ chương ngại nếu việc này “để thực hiện”. Loại doanh nghiệp đó được gọi là thích nghi công cộng vì nó phục vụ công chúng. Nếu doanh nghiệp của bạn không mở cửa cho công chúng (không gần kệ nơi bán lẻ hoặc không mở cho các tour du lịch), mà chỉ là nơi làm việc như kho hàng, cơ sở sản xuất hoặc văn phòng thì sẽ có ít đòi hỏi hơn để gỡ bỏ chương ngại. Những cơ sở này được gọi là cơ sở thương mại. Mặc dù người điều hành cơ sở thương mại có những đòi hỏi khác biệt về việc gỡ bỏ chương ngại, họ vẫn phải tuân thủ những Tiêu chuẩn Thiết kế về Tiếp cận của ADA khi thay đổi, cải tiến hoặc mở rộng cơ sở.

Dễ Thực hiện

“Dễ thực hiện” có nghĩa là dễ hoàn thành và có thể làm với ít khó khăn và chi phí. Ấn định việc gỡ bỏ chương ngại có dễ thực hiện hay không, bởi sự cần thiết, là quyết định tùy thuộc theo từng trường hợp. “Dễ thực hiện” được căn cứ vào những yếu tố bao gồm việc duyệt xét toàn bộ tính chất của doanh nghiệp và vào những tờ khai tài chánh của doanh nghiệp.

Ý định của tài liệu này chỉ là để sử dụng như là một hướng dẫn kỹ thuật không chính thức.

Nó không phải là một lời khuyên PHÁP LÝ và không thay thế cho lời khuyên hoặc hướng dẫn chuyên nghiệp mà chỉ một kiến trúc sư, một chuyên viên về tiếp cận hoặc một luật sư thông thạo về những đòi hỏi của luật ADA có thể cung cấp.

những trở ngại nhỏ cho sự
tiếp cận và “dễ thực hiện”

